

Comitato scientifico e organizzativo

- Olga Anokina
- Marcella Bertuccelli
- Pietro U. Dini
- Enrico Di Pastena
- Marina Foschi
- Biancamaria Rizzardi
- Antonietta Sanna
- Valeria Tocco

In collaborazione con

- AMU - Aix-Marseille Université
- Dottorato in Filologia, Letteratura, Linguistica, Università di Pisa
- Institut des Textes et Manuscrits Modernes - École Normale Supérieure - CNRS
- Institut Français Firenze
- Instituto Camões / Cátedra Antero de Quental-Pisa

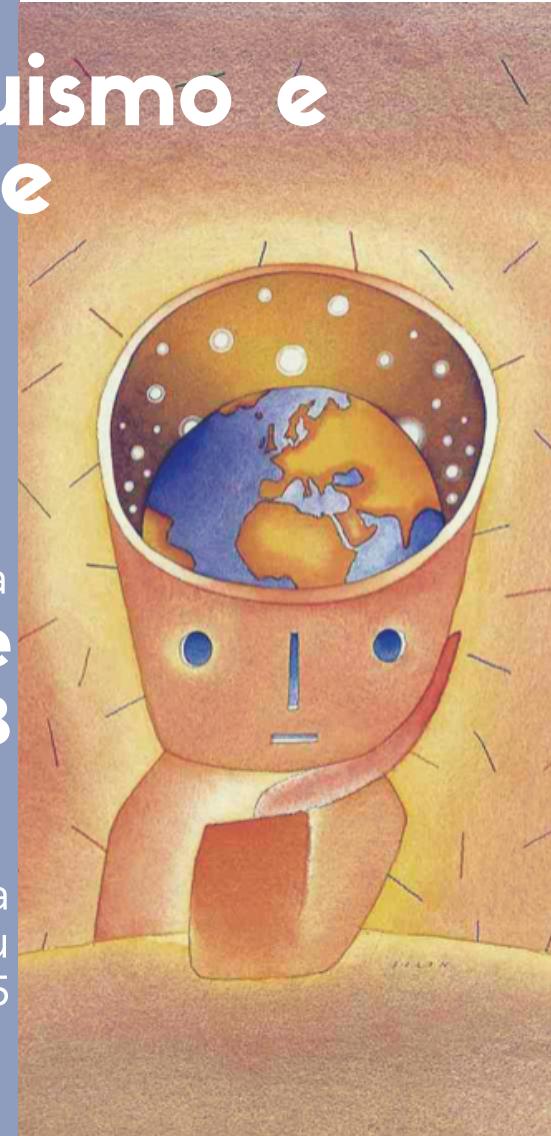
Per informazioni e comunicazioni
convegno-ling-tra2018@fileli.unipi.it

Multilinguismo e traduzione

Le lingue nella genesi del testo

Università di Pisa
**18-20 aprile
2018**

Aula Magna
Palazzo Boilleau
Via Santa Maria 85



In copertina
Un monde. Jean-Michel Folon
© Fondation Folon

mercoledì 18 aprile

15.00 SALUTI

FRANCESCO MARCELLONI Prorettore alle Relazioni Internazionali

ROLANDO FERRI Direttore del Dipartimento FiLeLi

ISABELLE MALLEZ Direttrice dell'Institut Français Firenze

15.30 *Coordinata: Pietro U. Dini*

Alexis Nouss (Université Aix- Marseille)

Multilinguisme ou traduction. Le défi européen

16.00

Oriana Palusci (Università di Napoli Orientale)

Thinking in Cree, writing in English: Translating

Multicultural Indigenous Drama

16.30 Pausa caffè

17.00 *Coordinata: Marina Foschi*

Olga Anokina (ITEM-ENS/CNRS)

L'étude génétique du processus créatif des écrivains plurilingues

17.30

Clara Rowland (Universidade Nova de Lisboa)

Escrever para setecentos anos: língua e ilegibilidade na obra de João Guimarães Rosa

giovedì 19 aprile

9.30 *Coordinata: Marcella Bertuccelli*

Emanuele Banfi (Università di Milano-Bicocca)

Riflessi del multilinguismo in area balcanica al declinare del mondo ottomano

10.00

Marco Fazzini (Università di Venezia)

Tradurre l'ibrido multilingue della poesia contemporanea di lingua inglese

10.30 Pausa caffè

11.00 *Coordinata: Biancamaria Rizzardi*

Valeria Sperti (Università di Napoli Federico II)

Nancy Huston e la scrittura translingue: un percorso tra saggi e romanzi

11.30

Simona Leonardi (Università di Napoli Federico II)

"In ebraico si dice quello che si sa dire, in tedesco quello che si pensa". Attitudini linguistiche in un corpus di interviste con israeliani tedescofoni

15.00 SESSIONE GIOVANI

Coordinata: Antonietta Sanna

Adriano Cerri (Università di Pisa)

Multilinguismo nell'opera di Kristijonas Donelaitis

Paolo Correnti (Università di Brema)

La pluralità di forme multilinguistiche nei romanzi sulla guerra in Jugoslavia (1991-1995)

Katharina Salzmann (Istituto Italiano di Studi Germanici)

Multilinguismo e comunicazione accademica

Sofia Morabito (Università di Pisa)

Una per tutte: le lingue nella lingua di Guimarães Rosa

Angelo Monaco (Università di Pisa)

Against Self-Translation: Translingualism in Jhumpa Lahiri's Italian Non-Fiction

Nicolò Calpestrati (Università di Milano)

Ibridazione turcofone

16.30 Pausa caffè

a seguire **Babele... Babel... Bab...el...**

Voci e Note

Chiesa di Sant'Eufrasia, Via dei Mille 13

Presentata: Barbara Sommovigo

venerdì 20 aprile

Coordinata: Valeria Tocco 9.30

Chiara Montini (ITEM-ENS/CNRS)

Dmitri Nabokov: Traduttore multilingue (di un solo autore)

10.00

Emilio Sciarrino (ITEM-ENS/CNRS)

Il plurilinguismo alla luce degli archivi letterari (alcuni casi italiani)

10.30 Pausa caffè

Coordinata: Enrico Di Pastena 11.00

Patrick Hersant (Università di Paris-8)

Nuovissimo sogno: étude genetique d'une collaboration Ungaretti-Jaccotet

11.30

Manuel Aznar Soler (Universidad Autónoma de Barcelona)

El plurilingüismo de Jorge Semprún

12.00

Stefano Garzonio (Università di Pisa)

Le poesie in lingua francese di Fëodor Ivanovič Tjutčev